巴比伦创世神话

沃利斯·巴奇［著］　董晓博、晁雪婷［译］　董晓博［责编］



The Babylonian Legends of the Creation

E. A. WALLIS BUDGE

译言古登堡计划
Yeeyan Gutenberg Project

VISIT…

LANZAROTE

Caliente.COM

巴比伦创世神话

沃利斯·巴奇［著］　董晓博、晁雪婷［译］　董晓博［责编］



The Babylonian Legends of the Creation

E. A. Wallis Budge

译言古登堡计划
Yeeyan Gutenberg Project

版权信息

书名:巴比伦创世神话

作者:【英】沃利斯·巴奇

译者:董晓博,晁雪婷

中信出版集团制作发行

版权所有·侵权必究

译者序

《巴比伦创世神话》学界通称为《埃努玛·埃利什》，《埃努玛·埃里什》这一称法源自古巴比伦传统，即将文本第一句作为标题，可能是为了方便时人整理、查阅和保存图书馆的图书。《巴比伦创世神话》比较著名的中译本是由饶宗颐先生翻译的，他在《近东开辟史诗》一书中首次将《埃努玛·埃利什》以中国古文的方式翻译出来，文本虽极致优美，但对于广大读者而言不免晦涩难懂。从这一点上来说，这正是本书翻译出版的目的所在。本书内容兼具通俗性与学术性，这也是大英博物馆相关书籍一直以来的特点。本书作者威尔斯·伯格爵士，生前供职于大英博物馆亚述与埃及文物部并在埃及学领域深耕多年，因此本书中作者选择的对比文献多来自埃及或后世希伯来等文明。同时，囿于当时国际亚述学界对苏美尔学的研究刚刚起步，所以本书未能选取到巴比伦第一王朝前诸多苏美尔语版本创世神话作为对比，实属遗憾。

从今天的视角来看，可能会有读者对这部近百年前研究成果的知识性和时效性存有疑虑。诚然，本书中的部分知识已时过境迁，但这并不影响它的价值。通过作者于书末的注解，我们可以得知，当时英国对于西亚的研究正处于从沉浸在发现“上帝遗存”到科学研究的转变时期。仅从这一角度而言，本书在研究亚述学史学史方面就有着重要的学术价值。而作为本书主体的神话内容，近百年来也未有重大发现来补充更多的细节，因而本书的知识性与时效性并不打折扣。

本书的翻译工作由来自东北师范大学世界古典文明史研究所亚述学方向的两名硕士研究生共同完成。专业出身的译者来翻译这本著作可谓各有利弊，一方面专业译者可以使本书焕发更强的学术性与知识性；但另一方面，译者们在翻译神话文本时更加尊重亚述学学术翻译传统——最大程度保持楔形文字文本中直白叙述的特点，以尽量与楔文原文相契合，这导致文本翻译在文学性上并不尽如人意。读者在阅读神话文本时，会发现有些表述稍显平白，就是上述原因造成的。另外，书中在插图注解后都给出了编号，无特殊说明时通常是该物品在大英博物馆的编号，感兴趣的读者可以登陆国际亚述学专业网站CDLI（https://cdli.ucla.edu/）寻找高清彩图以及与本书内容相关的专业知识。

感谢译言·古登堡计划给予的这次宝贵机会；感谢精评师和通读编辑对文本修改所提出的宝贵建议；感谢译言·古登堡计划相关工作人员的帮助；感谢各位读者给予的支持；同时，感谢我们自己，尽全力完成了这样一本译著；最后，感谢我们的授业恩师、世界知名亚述学家吴宇虹教授，指引我们进入亚述学研究的殿堂。

董晓博 晁雪婷

2017年10月19日于长春

泥板文书的发掘

在莱亚德爵士（A. H. Layard）、拉萨姆（Mormuzd Rassam）和大英博物馆东方文物馆助理乔治·史密斯（George Smith）所挖掘出的泥板和残片中，就包括记述了古代巴比伦人与亚述人创世观念和信仰内容的泥板文书。在1848年至1876年之间，他们找到并挖掘了阿淑尔巴尼帕（公元前668年—626年）在库雍基克（尼尼微）的宫殿和图书馆遗址。在1866年至1870年的数年之中，最大的“成就”莫过于拉萨姆于1852年发掘的两万余块泥板经乔治·史密斯之手重现于世人面前。史密斯在其研究生涯中定义与甄别了诸多史实性的碑文铭刻的内容，其中包括沙尔曼纳萨尔二世、提格拉特帕拉萨三世、萨尔贡二世、辛那赫里布、埃萨尔哈敦和其他在《圣经》中提到的国王们的事迹，以及一些传奇人物的文学作品、寓言等。在整理探索中，他发现了数个版本的巴比伦洪水神话片段，其中一些内容展示了当时人们对于世界起源即创世的思考。1870年，罗林森与史密斯指出在重要的K63号泥板中暗含有创世的内容，但是具有重要研究价值并且与创世神话相关的文段内容破损过于严重，以至于当时的学者们无法找到合适的方式进行释读。1873-74年在《每日电讯报》和大英博物馆的资助下，史密斯于库雍基克奋力挥锹，运气极佳的他曾亲口透露，发掘到了“一些创世传说的残篇”。史密斯于1875年1月在大英博物馆内进行了一次详尽的搜集并于当年3月在《每日电讯报》（3月4日）上刊登了一篇关于描述天地初开创世情景的20块系列泥板残篇的文章。同年11月向圣经考古学会提交了泥板文书临摹副本并提出了自己的看法：（1）这些临摹的泥板残篇来自创世神话的第一块与第五块泥板；（2）其中一个文段记述了“诸神与混沌”之间的战争；（3）同时他坚信这其中的一个残篇描绘了人类的堕落。并于次年在他的著作《迦勒底人的创世纪》（1876年于伦敦出版）中发表了对已知全部的巴比伦创世神话内容的完整翻译。这本书的内容还包括“基兹杜巴（吉尔伽美什）的功绩”和一些巴比伦地区早期的寓言与神话传说的翻译。[注]

---

1. 参见Transactions, Vol. IV, Plates I-VI, London, 1876。

创世泥板的出版

上文提及的泥板文献和翻译的发表证实了罗林森1865年的断言："巴比伦及亚述创世神话的部分章节与《创世纪》的开篇很相似"。在接下来的二十年时间里，这些创世泥板被众多亚述学家反复临摹，但是一直没有人将所有的相关原始文献整理发表。1898年，大英博物馆的受托人将所有馆藏古代巴比伦与亚述时期的文献中所包含的创世内容整理出来，并由已故埃及与亚述文物部助理金先生（L. W. King）编纂成册。他详尽地考察了大英博物馆收藏的泥板，发现了很多未发表的创世神话残片，其中一篇残片，尽管曾经被乔治·史密斯使用过，但是已经有二十五年未见天日了。此外，他还根据尼尼微书吏们的记述考证出，创世泥板共有7块，巴比伦与亚述的书吏们在不同时期创作出的不同版本的创世神话，一定也被保存在早期两河流域的图书馆中。金编辑的创世文献被收录进《大英博物馆藏巴比伦楔形文字泥板文献》第十三卷（伦敦，1901年）。囿于篇幅所限，他对文献所作的翻译、评论、注释无法一起发表，因此他将这些内容以私人名义出版，名为《七块创世泥板——巴比伦与亚述关于创造世界及人类的神话》（伦敦，1902年，8开本）。在泥板文献的官方版本面世后，他又搜集出版了一卷包含诸多新材料的增刊，将目前已知的创世文献数量增加了一倍。



巴比伦世界地图

在这幅地图中世界被海洋包围，而巴比伦位于幼发拉底河的中央。地图还描绘了作为河流源头的山，亚述的土地，比特雅金及幼发拉底河河口的沼泽。[No. 92,687.]

巴比伦创世神话的主旨

金仔细研读七块创世泥板，找出了其中包含的信息，首次整理出了泥板排列的自然顺序，发现神话的主旨是赞颂埃亚（恩基）之子马尔杜克神，征服天龙提亚玛特的事迹，而不是叙述创造天地人的故事。确切地说，创世只在第六块泥板作为马尔杜克的功绩被提及，而第七块泥板完全是在列举马尔杜克的封号。很有可能在那时，巴比伦所有的大型城市同时接受了统一形式的创世神话，使得巴比伦城的保护神成为了最伟大的英雄。长期以来，学者们推测，马尔杜克在神话中地位的上升是基于巴比伦城政治重要性的提升。现在，我们从近年来德国亚述学家在卡拉特—舍加特(Qal’ at Shergat)发掘出的泥板残篇得知，在阿淑尔城，亚述主神阿淑尔神占据着现在四则巴比伦神话中马尔杜克的位置。[注]我们有理由认为创世神话中最初的英雄是恩利勒神（贝尔），尼普尔城（纳法尔，或阿拉伯作家笔下的努法尔）的守护神，当巴比伦第一王朝（约公元前1894年）[注]崛起时，其在巴比伦神话中的地位被马尔杜克篡取了。



巴比伦与亚述的考古挖掘

---

1. 文中提及的泥板残片复制品，参见Index to Ebeling, Keilschrifttexte aus Assur, Leipzig, 1919 fol.
2. 原书为公元前2300年，时间有误，特此更正。下文内容依照此例，仅作简要标注。（译注）

巴比伦创世神话的不同版本

上述七块泥板中的描述不是目前两河流域唯一与创世有关的内容，甚至也不是最权威的。尽管在这个版本的神话中已经提到创世神是恩利勒、马尔杜克或阿淑尔，但是在吉尔伽美什史诗中（第二块泥板），是女神阿如如用粘土混合自己的唾液，创造出了恩基都（埃亚巴尼）。在所谓的“双语”版创世神话中，[1]我们发现这位女神是以平等身份，协助马尔杜克完成造人工作的。在这个版本中，尽管马尔杜克地位显著，却与七块泥板中给出的许多细节有所出入，但是由于它直接提及创造天地的内容，是所有文献中最重要的，因此将这个版本的翻译附上。

---

1. 相关文献被发现在阿布—哈巴（Abū Habba）（即西帕尔——译者注）的出土泥板中，大英博物馆藏，No.93,014（82-5-22,1048）。

“双语”版本的创世神话

1.神圣之屋，众神在神圣之地的住处，还没有被建好。

2.芦苇还没有堆起，木材还没有制成。

3.砖石还没有铺设，墙壁还没有垒砌。

4.房屋还没有建造，城市还没有兴起。



双语版本的创世神话。**[No. 93,014.]**

5.城市还没有筑起，生物还没有出现。

6.恩利勒的城市（尼普尔城）还没有兴建，埃库尔庙还没有建造，

7.伊瑞克[注]还没有兴建，埃安那庙还没有建造，

8.深渊庙[注]还没有兴建，埃利都城还没有建造。

9.神圣之屋，众神的住处，休养之地还未建成。

10.所有的土地都是汪洋一片

11.在那时最中央的海【形似】一个水槽，

12.在那时埃利都城被兴建，埃萨吉勒庙被建造，

13.位于深渊中央的埃萨吉勒庙是神卢旮勒-杜勒-阿扎旮[注]的居所，

14.巴比伦城被兴建了，埃萨吉勒庙被完成，

15.阿努那基他同时创造了诸神，

16.他们宣布圣城至高无上，是他们心系之地。

17.马尔杜克在水面放下芦苇席，

18.他在芦苇席上和泥塑型，

19.使得诸神得以居住在他们心之所向之地。

20.他创造了人。

21.女神阿如如和他一起创造了人类的种子。

22.他创造了野兽及土地上的【一切】生灵。

23.他创造了伊迪格拉特（底格里斯河）与普拉图（幼发拉底河），并为之安排位置，

24.他公开宣布它们的名字。



一个赤陶神像，发现于巴比伦城的地基中。 **[No. 90,9961]**

25.他创造了青草、沼泽地中的植被、种子及灌木丛；

26.他创造了平原上的绿色植物，

27.土地、沼泽和湿地，

28.野生母牛及她携带的幼崽，野生牛犊，绵羊及她携带的幼崽，羊圈中的羔羊，

29.种植园及灌木林地，

30.公山羊及野生山羊……

31.天主马尔杜克在海上建起堤坝（字面义：他填海土地），

32.他……一片沼泽，他创造了一片湿地。

33.他使……成为……

34.他创造的芦苇，他创造的树木，

35.他在……之地创造的……

36.他铺设砖石，他垒砌墙壁，

37.他建造房屋，他创建城市。

38.他创建城市，并【在其中】放置生物。

39.他建造了尼普尔城，他兴建了埃库尔庙。

40.【他建造了伊瑞克，】他兴建了【埃安那庙】。

【该文献的剩余部分破损严重，这篇文献是在埃兹达神庙（可能是那布神在博尔希帕的神庙）中的背诵祷文的一部分。】



巴比伦神的青铜塑像。**[No. 91,147]**

---

1. 即乌鲁克。（译注）

2. 此处的APSÛ是否指代世界的深渊之水尚有疑问。它更可能是一种用在祭司神明过程中的物品，像是《列王记》中提及的，所罗门王庙中庭院里的大盆地或“海”。参见I

Kings, vii, 23; 2 Kings, xxv, 13, etc.（对应上文，此处深渊或阿卜朱可能是指代恩基（埃亚）在埃利都城的神庙，即深渊庙。（译注））

3. 这是马尔杜克在埃利都城被供奉时使用的名字。

贝罗索斯及达玛斯克斯笔下的创世神话

乔治·史密斯发现的希腊语版本的创世神话，很早之前就被古典学者熟知，这得益于后世尤西比乌斯、塞西留斯等希腊语作家对神话片段的保存。其中最重要的部分源于《巴比伦尼亚志》中的一个片段，由贝尔—马尔杜克（字面义为天主马尔杜克）神庙的祭司贝罗索斯（约公元前250年）用希腊语创作。在这部作品中，贝罗索斯基于他当时手中的原始材料，为我们再现了所有已知的历史事实和传统。因此他对巴比伦人关于起源观念的记叙，与楔形文献中的描绘非常接近，这对我们解读和在一定程度上扩展这些文献有很大的帮助。他对化生万物的原始深渊及其居民的记叙如下：



巴比伦怪兽。**[No. 108,979.]**

“曾几何时，世间别无他物，唯有黑暗与深渊之水，在那里居住着最可怕的生灵，化生出双重原则。那里出现了人，有些人生着两只翅膀，

其他人生有四只翅膀、两张脸。他们没有躯体，却有两个头，一男一女。一些人长着山羊的腿和角；一些人长着马蹄子；还有人生得马腿人身，看起来像半人半马的怪物。同样地，公牛长着人头，狗拥有四副身体，身体末端生着鱼尾；马也长着狗头；人类也和其他动物一样，长着马的头、躯体及鱼尾。简言之，这里的生物都是融合了各种其他动物的四肢组成的。除此之外，鱼、爬行动物、巨蛇及其他大型动物，都互相融合了对方的身形与容貌。这些形象被保存在巴比伦贝鲁斯神庙中。”



巴比伦恶魔。**[No. 93,089.]**

【屠杀深渊女王】

“管理它们的是一个名为俄摩卡的女人，在迦勒底语中写作“塔拉特”，在希腊语中写作“塔拉萨”，意为海洋，但是也有月亮的含义。当所有事物都处在这种状态中时，贝鲁斯来了，他将这个女人切开：将她的身体一半为天，一半为地；与此同时，摧毁了与她相伴的那些动物。（他说）所有这一切是对自然的寓言性描述。”

【造人】

“整个宇宙充斥着湿气，所有物种从中产生，上面提及的神祇[注]砍下自己的头颅：其他诸神在此基础上，用泥土混合涌出的血液，由此造出了人。基于这个原因，他们理所当然是具有神性的。”

【贝鲁斯创造宇宙】

“这位贝鲁斯，他们认为是朱庇特，将黑暗驱散，将天地分开，创建了宇宙秩序。但是动物无法承受普照的光亮，因而死亡。基于此，贝鲁斯找到了一片闲置但肥沃的广阔空间，命令一位神祇[注]砍下头颅，将血液与泥土混合，创造出了能够承受空气的人类和动物。贝鲁斯还创造了星辰、太阳、月亮及五大行星。这些，根据亚历山大·波里希斯托所言，是贝罗索斯的书籍第一卷中所写的内容。”（参见Cory, Ancient Fragments, London, 1832, pp. 24-26.）

叙利亚人达玛斯克斯是六世纪最后一位新柏拉图派哲学家，其用希腊语写成的《第一要义的困惑与出路》一书中写道：“但是巴比伦人，与其他野蛮民族一样，对宇宙的单一性原理置之不理，还构想出两个本源，即陶特和阿帕逊，让阿帕逊成为陶特的丈夫，并称其为众神之母。在这些过程中，他们的独子莫伊米斯，我认为是理智世界从两个本源中产生的唯一存在。他们的结合也衍生了其他子孙，达彻和达赭斯，接下来还有第三代，基斯撒瑞与阿索鲁斯，之后还有最后三个安努斯、伊利斯与奥斯。奥斯与达乌彻生了一个儿子，名为贝鲁斯，据说是世界的创造者，是造物主。”（参见Cory, Ancient Fragments, London, 1832, p. 318.）

---

1. 头颅被砍下的神祇并不是贝鲁斯，而是楔形文献中记载的一个名为“金古”（Kingu）的神。
2. 同上。

对七块创世神话泥板内容的描述

最初，除了深渊任何东西都不存在，深渊被描述为无边的、混沌无际的水域，它是如何形成的无从得知。从这片水域中衍生出两类生命，即恶魔与神祇。恶魔有着丑恶可憎的外表，恰如贝罗索斯所言，是牲畜、鸟、爬行动物和人的结合体。而神则完全是人类的形象，他们代表着已知世界的三个层级，即天国或天空、大气层及地下世界。大气层与地下世界共同组成了地，与天相对应。据楔形文献记载，最早两个被创造出来的神是拉克穆𒀭 𒆷𒄴 𒈬与拉克哈穆𒀭 𒆷 𒄩 𒈬。他们的属性目前还不得而知，但是他们似乎代表着两种初始物质。他们在通常的宗教信仰当中是不存在的，这可能是包含物质概念及特性描述的神学构想。



巴比伦恶魔的赤陶塑像。**[No. 22,458.]**

在无数个世代过去之后，安沙尔𒀭 𒊹与基沙尔𒀭 𒆠 𒊹神的形象

逐渐形成，前者代表着“天之主宰，”后者象征着“地之主宰。”

在另一段长度未知的时间过去后，巴比伦的众神们便一个个地出现了，如：安努，埃亚（在这里被称作努迪穆得）以及其他神祇。



巴比伦恶魔的青铜塑像。**[No. 93,078.]**

当神出现于宇宙当中时，“秩序”随之产生。当各种混乱无序的人格化身阿卜朱[注]遇到“秩序”时，他与其女性配偶提亚玛特商议，企图找到毁灭诸神的“道”（al-ka-at）或“秩序”的方法。幸运的是，巴比伦人与亚述人为我们提供了提亚玛特的形象，使我们可以知道古代传统赋予她的存在形式。她被描绘成凶恶的怪兽，长着翅膀、鳞片和恐怖的爪子，她的身体有时是一条巨蟒，有时是一个动物。在通常的意象中，她是所有物质层面恐怖的、邪恶的、令人憎恶的象征。尽管如此，但她是万物之母，[注]是杜普什玛特即“命运泥板”的所有者。尽管没有关于这块泥板或其内容的任何描述，但是从它的名字，我们可以推测出它可能是一种巴比伦的命运之书。[注]在神学层面，提亚玛特在巴比伦人心中，与混沌虚空（Genesis i. 2）在宇宙发展过程中的状态一样，无形无性，是原初的物质存在形式。希伯来人将她描绘在浅浮雕和滚筒印章中，将之与拉巴图联系起来，[注]后者是一个女魔鬼，夜晚在沙漠中徘徊，哺育野生动物却杀害人类。差不多可以确定她是所有邪灵、恶魔和魔鬼社群的典型、象征和头领。



风暴怪兽的赤陶浅浮雕饰板。 **[No. 103,381.]**

在阿卜朱与提亚玛特商议时，他们的信使穆姆也参与其中。目前为止，我们对这位只有名字的神的历史及特性一无所知。二者讨论的结果是开启了恶魔与神祇之间长期的斗争，黑暗势力的目标显然是毁灭光明，这场斗争的整个故事就是七块创世泥板所要讲述的主旨。诸神是太阳、月亮、行星和其他星星的神化，而阿卜朱或称混沌，与他的恶魔同伴，是黑暗、夜晚与邪恶的化身。双方之间的较量，无外乎是对各种自然现象的生动寓言。在其他原始民族的文学作品中也能找到相似的描述，例如伟大的天神荷鲁斯与黑暗界总指挥赛特之间的大斗争。赛特对荷鲁斯为宇宙带来的“秩序”的敌视，与阿卜朱对月神辛、太阳神沙马什及他们的兄弟神带来的福祉的敌视如出一辙。赛特及其盟友对众神的敌对，就像提亚玛特及她的盟友那样，是永恒不变的。

马尔杜克（贝尔）与龙。来自亚述国王阿淑尔那西帕尔（此人为阿淑尔那西帕尔二世——译者注）王宫的浅浮雕，约公元前883-859年（原书时间为公元前885-860年有误——译者注），尼姆鲁德。 **[Nimrûd Gallery, Nos. 28 and 29.]**

在这一点上，一个新文本填补了第一块泥板的缺漏，描述了努迪穆得或埃亚（已建立的“秩序”的代表，众神已将“秩序”引入了阿卜朱与提亚玛特的领地）与阿卜朱及其使者穆姆之间的斗争。埃亚前去与黑暗力量做斗争并战胜了阿卜朱和穆姆。战胜阿卜朱，意味着战胜混乱的、无边无际的原始水源，为地表及地下水建立了不可跨越的界限，也就代表着海洋的形成。征服的细节文本并没有给出，但是我们知道埃亚是“纯洁（或白色、圣洁）咒语”的拥有者，他靠强大的符咒战胜了阿卜朱及其使者。在埃及有关拉神与阿匹卜的神话中，哈托尔神也是用咒语困住怪兽，与埃亚在巴比伦神话中扮演的角色基本相同。

当提亚玛特听到埃亚战胜阿卜朱和穆姆的消息时，怒火中烧，决心为其死去的丈夫阿卜朱复仇。

提亚玛特在阿卜朱死后做的第一件事是扩大同盟。有一种叫做“乌穆库布尔”的生物曾经孵化出一窝邪恶的怪兽，帮助她与众神做斗争。乌穆库布尔的来源与特性无从得知，但是有观点认为其是提亚玛特的一种存在形式。她的血可能由雾气、烟雾、阴云、暴风雨、旋风和毁灭性力量组成，是原始先民观念中与荒漠相关联的东西。这样一窝恶魔在埃及神话中的对应物是赛特与阿匹卜名为美素贝塞特（意为无力反抗之物）的盟友。他们被描述为巨蛇的

形象，其中一些成为《亡灵书》（Chap.　Ia）中提到的“安蒙提的九条虫”。

提亚玛特不满足于乌穆库布尔生育的恶魔，她还找来星辰、空气之力协助自己，“组建”了：（1）毒蛇；（2）蛇；（3）拉克哈穆神；（4）旋风；（5）掠夺成性的狗；（6）蝎形人；（7）强大的风暴；（8）捕鱼者；（9）长角的野兽；他们装备有（10）“残忍的、所向无敌的武器”，接受（11）金古的统领，提亚玛特称其为“她的丈夫”。因此，提亚玛特拥有了除乌穆库布尔生育的恶魔之外的十一个帮手。在马尔杜克征服提亚玛特之后，“建立”的黄道十二宫中，也出现了蝎形人、长角的野兽等上述帮手。这个细节表明最初的十二宫是通过提亚玛特组建的，她与其十一个帮手组成了十二宫，而将恶魔与特定的星辰相关联的思想也源自这一时期。巴比伦人认为远古神具有邪恶的力量，这种观点显著地体现在提亚玛特的盟友远古神拉克哈穆身上。

提亚玛特把自己的帮手置于金古神（即塔姆孜）的统领之下。在黑暗王国中，他拥有与天神安努同等的地位，根据文本记载“金古被推举，接受了安努的力量”，也就是说，他拥有与安努一样的力量和特性。当提亚玛特任命金古为自己的统帅时，传授给他咒语，交给他“命运泥板”并挂在其胸口，还叮嘱他说：“无论从你嘴里说出什么，都会实现。”在“命运泥板”神奇力量的武装下，在其妻子赋予的赞美称号激励下，金古带领着恶魔大军出发了。

当埃亚听到提亚玛特集结力量，决心继续阿卜朱和穆姆挑起战争，并任命其丈夫为总指挥时，他“痛苦万分”，“悲伤地坐着”。埃亚觉得无力与黑暗势力再战，因此他去把最新情况报告给“上天的使者”安沙尔，并与之商议。安沙尔听到这个消息后非常困扰，双唇紧闭，因为他知道真正的困难之处在于，找不到与金古和提亚玛特相称的对手。文本到了此处有缺失，我们无法得知安沙尔具体说了、做了什么，但是上下文表明他召见天神安努帮助自己，给他下达指令，并派他去参加安抚提亚玛特的会议。当安努到达提亚玛特的处所时，发现她非常愤怒，正在生气地喃喃自语。安努被这样的提亚玛特吓得转身逃跑。目前还无法解释这个插曲，在其他古代东方文学作品中也没有发现任何平行版本。



太阳神沙马什正从地平线上升，火焰从他肩头升起。黎明的两个门户，各由一只狮子攻克，正在被随行的神打开。来自大英博物馆的一枚巴比伦滚筒印章。**[No. 89,110.]**

当安努汇报无力对抗提亚玛特后，众神召开了一个联合会议，埃亚说服自己的儿子马尔杜克出席。接下来，安沙尔与马尔杜克神交谈后，提议他为众神对抗提亚玛特联军的统帅。马尔杜克是太阳神的形象，是所有光明力量中最强大的，因此自然成为众神的领导者，提亚玛特及其黑暗势力的对手。之后，安沙尔立即召集众神在一个名为“乌普舒基那库”的地方开会，该地被描述为巴比伦的奥利匹斯山。在接受任务之前，在会议上露面对马尔杜克来说是非常重要的，因为他的统领身份需要正式被众神接受，并被他们赋予神力。远古神拉克穆与拉克哈穆，可能为众星神的伊吉吉或，也都被召集来了。众神齐聚一堂，互相亲吻，吃面包，喝热的甜芝麻酒。酒的味道使众神神志模糊，但是他们继续畅饮，最终“他们精神高涨”。他们正式任命马尔杜克为他们的统帅，然后赋予他能使下达的命令立即生效的神力。马尔杜克为了检验这项神力，他命令一件衣服消失，衣服就消失了；他命令衣服出现，衣服果然又出现了。

然后众神尊奉马尔杜克为他们的王，赋予他王权的象征，即权杖、王座及*pala*，不管这到底是什么，他们都把这些东西交给了马尔杜克。而后，命令他去将提亚玛特的身体砍成碎片，将她的血洒在风中。马尔杜克立即开始为战争做准备，他取来弓、矛和棍棒，将身体装满火，在身前设置闪电。他手里拿着一张网用以抓获提亚玛特，还在周围设置了四面风，防止提亚玛特在落网后逃走。他创造出强劲的风和大风暴来协助自己，将雷电握在手中，然后乘上由四匹马拉动的暴风雨，去迎战提亚玛特。可以非常确定的是，这些对马尔杜克装备的描述，来

自于一个很古老的对战提亚玛特传说的版本，其中的英雄是恩利勒，他是空气（即天堂与地狱之间的区域）之神。马尔杜克走上前去，仔细观察提亚玛特的“中间”、“内部”或“子宫”，注对金古在那里指定的计划了然于胸。在第七块泥板中（l. 108），据说马尔杜克“进入了提亚玛特的中间”，因为他做了这种行为，因此被称为“尼比鲁”，意为“进入者”、“占据中间位置者”。“提亚玛特的中间”对巴比伦人来说意味着什么我们无从得知，但是很明显马尔杜克的进入意味着他的胜利。当金古从“提亚玛特的中间”看到马尔杜克全副武装，准备就绪时，他胆战心惊，双腿不受控制，摇晃着走来走去。在金古目之所及之处，他所有的盟友和恶魔都被恐惧支配，毫无招架之力。提亚玛特看到马尔杜克之后，开始咒骂他，当他宣战时，她勃然大怒，想要通过念咒语打倒他，认为自己语言的力量可以摧毁马尔杜克的神力。但是她的言语对马尔杜克无效，后者马上将手中的网撒向她。与此同时，他掀起一阵狂风，朝她劈头盖脸吹去，狂风通过她的嘴灌满其身体。当提亚玛特的身体鼓起来时，马尔杜克用矛刺入她的身体，将其劈成碎片，她的子宫从身体里掉出来。马尔杜克越过她的身体，看向其四散而逃的盟友，他设置在提亚玛特周围的四面风使得他们无处可逃。马尔杜克将提亚玛特的十一个盟友都装进网中，肆意蹂躏。然后，马尔杜克从金古的胸前取走“命运泥板”，加盖自己的印章，并把它戴在胸前。

之后，他回到提亚玛特的尸首前，用棍棒将她的骨头粉碎，把她的血散在北风中。作为他摧毁邪恶敌人的奖励，马尔杜克从他的父神们那里得到了奖赏和礼物。

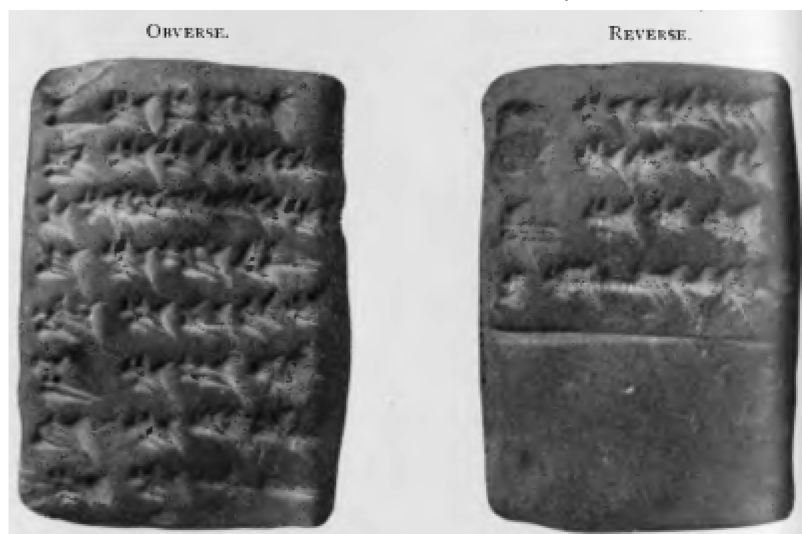
然后，文献开始讲述马尔杜克“策划一个巧妙的计划”，也就是决心实施一系列的造物行动。他将提亚玛特的身体分成两部分，用其中一部分作为天空的穹顶，将另一部分作为努迪穆得，即埃亚的住所，作为与阿卜朱（意为“深渊”）的对应。他还制订了后期维护的管理条例。通过这个“巧妙的计划”，马尔杜克杜绝了黑暗势力反扑的任何可能。在建好自己新天地的框架后，马尔杜克作为天上的建筑师，开始着手布置。首先他创建了埃沙腊，即天堂大厦，然后他分别为原来三个领域的神——安努、贝尔与埃亚建立了各自的独立居所。



西帕尔的神庙中，有一块刻有礼拜太阳神场景的泥板。太阳神坐在亭子里的王座上，一手持有圆盘和条棒（像埃及的♀），可能象征着永恒。在他头顶上，有三个分别代表月亮、太阳和金星的符号。在亭子前面立着一个太阳圆盘，其光环被站在亭子顶上的两位神抓着。太阳神的亭子位于天上的海中，四个小光环表示四个基本方位，或者是天堂的四极。光环前面的三个人物，分别是沙马什的高级祭司、国王那布阿普鲁伊迪那（约公元前860-850年）（原书为公元前870年，时间有误——译者注）及随从女神。**[No. 91,000.]**

第五块泥板，毫无疑问提供的是关于马尔杜克安排和规定太阳、月亮、星辰及黄道十二宫在天空中运行的细节。天体在创世过程中的显著地位不足为奇，巴比伦人很多宗教信仰都是围绕天体展开的。而且自古以来在古代两河流域，天文学知识都是与迷信的占星术并驾齐驱的，在更早的历史时期，巴比伦最古老的神就是与天体相关联的。因此，安努那基与伊吉吉作为被具象化的神性精神，分别被等同于北部和南部天空的星辰。而后所有的远古女神合并在一起，组成了伊什塔尔女神，并被等同于启明星，即金星。巴比伦人相信神通过天体的运动，将自己的意愿告知世人，通过仔细观察天体，资深的预言家能够获知其中蕴含的吉凶征兆。这种观测被视作魔法，由此产生的大量文献正在不断的被发现。这些被珍藏的文献理所当然也蕴含着相当数量的天文学记录，最早在第一王朝时期（约公元前1894年）（原书为公元前2000年有误，下文依次，不再出注——译者注），巴比伦人已经能够相当准确地计算天

文事件，并通过闰月调和阳历与阴历纪年。当时他们制订了十二宫，固定了月亮的“位置”，确定了其他行星在其中的位置，还区分了行星与恒星。在第五块泥板的一系列创造中（l.　　2），十二宫被称为“鲁玛什”，[注]但是很遗憾它们的名字文中并没有一一列举。好在现在有了波斯时期的复制品泥板（No.　77,821）补充了这些细节。很多学者都引用和讨论过这一问题，其学术意义非常重大。这个文本的临摹在本书首次发表（参见书末）[注]，这对研究十二宫历史的学生们来说很有用处。埃及、希腊、叙利亚和阿拉伯的占星及天文文献都与黄道十二宫的标志有关，每组包含三个星星，俗称“三十六旬。”[注]创世泥板第五块第四行证明，巴比伦人熟悉十二宫的星星，因为文本记载马尔杜克“分配给一年的十二个月每个月三颗星”。在此处给出的黄道十二宫列表中，能够看出每一个符号都与一个特定的月份相关联。



刻有黄道十二宫内容的泥板。[No. 77,821.]

在之后的历史时期，约公元前500年，巴比伦人使神祇统领星星，恩利勒掌管着33颗星星，安努掌管23颗，埃亚掌管15颗。他们还创制了恒星列表，并绘制了偕日升的时刻表。这些列表基于非常古老的文献，证明了星际元素在巴比伦宗教中意义重大。

下图临摹自瑞提马尔杜克界碑（大英博物馆No.　90,858），它提供了很多神的象征物的信息，和约公元前1120年巴比伦国王尼布甲尼撒一世统治时期的黄道十二宫。在第一层中，有伊什塔尔的星星、月神辛的新月和太阳神沙马什的日轮；第二层是三个宝冠支撑起的架子[注]，分别代表安努、恩利勒（贝尔）与埃亚。第三层是三个祭坛或神龛，在前

两个中各有一只怪物。第一个祭坛顶部是马尔杜克的长矛，第二个顶部是那布神的砖石广场，第三个顶部是创造女神宁克哈尔萨格的标志。在第四层中，有一个刻有动物头的度量衡，这是埃亚的一种符号；一只双头蛇，等同于双胞胎；一个不知其义的马头符号与一只鸟，代表舒卡穆那与舒马利亚。第五层是女神古拉的坐像和一个蝎形人。第六层有交叉的闪电，这是阿达德神的标志，上部有一头公牛、一只神龟（可能是埃亚的标志）、伊什克哈腊神的蝎子及火神努斯库的灯。左侧是蛇神，代表九头蛇的星座。



第五块泥板文本的残缺，使我们无法获取马尔杜克安排天庭的细节，但是我们可以合理地假设，缺失的内容包含将诸神分为三组。在王

室铭文中，国王经常向三位神祈求，尽管他们没有三个一组或三位一体的说法。这种将众神三位一起的排列似乎便是神圣的起源。在创世泥板的第四块中提到了“安努-贝尔-埃亚”的三合组，第五块泥板中有“辛-沙马什-伊什塔尔”的组合。在这些组合中，安努代表着天或天堂，贝尔或称恩利勒代表天空之下包含土地的部分，埃亚代表地下世界；辛代表月亮，沙马什代表太阳，伊什塔尔代表金星。当宇宙最终确立时，一些其他伟大的神也存在了，如火神努斯库，一个与日光相关的神恩乌尔塔，战争和手工艺神涅尔旮勒，知识之神那布，巴比伦的国家之神马尔杜克，及亚述的国家之神阿淑尔。

马尔杜克布置好了天地、确定了诸神的位置后，诸神开始抱怨他们的存在沉闷无趣，因为没有崇拜者照看神殿、奉献供品。为了解决这一难题，马尔杜克想出来另一个“巧妙的计划”，宣布他想用“血和骨头”造人的意图。我们之前引用过贝罗索斯（参见前文）的论述：“人是用神的血混合泥土创造的”，这里可以印证其论述的权威性。马尔杜克告诉了埃亚他要造人的想法，埃亚建议说如果诸神中的一位要做出牺牲，那么其余的应该被免除劳役（可能是为马尔杜克服务）。于是马尔杜克召集众神开会，让他们说出他所赢得的那场战争的始作俑者，众神回答是金古，提亚玛特的第二任丈夫。诸神立即把金古抓住，戴上枷锁押解到埃亚面前，然后“他们对他施以放血的刑罚”，埃亚用金古的血创造了人类，来为众神服务。

在卡拉特—舍加特发现的记录造人的泥板，与七块创世泥板的内容有所不同，但是二者有两个方面是一致的：（1）诸神召开会议讨论创造人类；（2）神为了造人需要作出牺牲。在另一版本中，有两个甚至更多的神被牺牲了，伊鲁那旮尔—伊鲁那旮尔，即“劳动者之神”，我们对他们的情况一无所知。文中对神的牺牲地做了特别的说明，据说是在“乌祖玛阿，天地之纽带”，可能是马尔杜克将提亚玛特的两半固定在合适位置的螺栓。

安努基那想要表达对马尔杜克英雄事迹的赞赏，决定为他修建一个神殿或神庙。马尔杜克同意了，并选址在巴比伦，意为“神之门”。安努基那自己动手做砖，在巴比伦修建了伟大的埃萨吉拉神庙。当神庙建成后，马尔杜克再次开展了创造活动，他之前确立了每个神在天上的位置，这次是分配他们在埃萨吉拉的位置。泥板以安努基那为马尔杜克唱的长篇赞美诗结尾，描述众神在大会中非常正式地宣布马尔杜克的五十

个尊称，意味着众神接受了马尔杜克至高无上的权威。

马尔杜克在创造出众神之后，与他们起了争执，这种传统深入希伯来、叙利亚、阿拉伯、科普特和阿比西尼亚人的宗教文献中。楔形文献没有记载争执产生的原因，但是传统上通常将之归结于至高神的造人行动。很可能那些讲述冒犯上帝的天使，在撒旦或撒旦叶或伊比利斯的带领下被驱逐出天国的杜撰故事，都源于一个还未发现的巴比伦原本。这“五十个名字”，即上述提及的赞美性称呼，都能够在埃及第十九王朝“给拉神的七十五首赞美诗”，[注]和备受伊斯兰教推崇的“安拉的九十九个美丽的名字”[注]中找到相似之处。巴比伦人对这五十个名字的尊敬在第七块泥板的结语处有显著体现，“让它们留存在记忆中，让第一个到的人（即所有人都要）宣布它们；让智者一起仔细研究它们；让父亲重复并传授给自己的儿子；让它们回荡在牧人的耳中。”

作者创作五十个名字的目的，是为了表明马尔杜克是“众神之主”，他集每个神的力量、品质和属性于一身，众神只是他的一部分。这可以被一块泥板证实（No. 47,406），[注]这块泥板中列举了一长串与马尔杜克各种神力所对应的神。[注]而后巴比伦宗教将马尔杜克置于众神之上的倾向，使很多学者认为早在巴比伦第一王朝（约公元前1894年）一神论就已经存在了。毋庸置疑的是马尔杜克早在那时就在巴比伦万神殿中取得了杰出的地位，但是一些学者反对那时巴比伦出现了一神论的观点，他们将马尔杜克的神王地位归因于政治形势的影响，当时巴比伦第一次成为国家的首都，还成为更广阔的已知世界的主人。这一问题的最终解决还有赖于更多的材料的补充证明，不管一神观念在当时是否存在，但其接受程度可能仅局限于祭司和书吏群体，在民间宗教文献中尚找不到任何相关记载。

埃亚大战阿卜朱、马尔杜克大战提亚玛特神话的原型和创造时期现在都不可考，但是毫无疑问有那么一个或几个版本的故事，在古代两河流域流传了千年之久。伪书“贝尔与龙”是在巴比伦之囚事件后相当长的一段时间里，于巴比伦犹太人之间流传的一个神话版本，其中的内容与宗教仪式息息相关。常有学者提出，创世纪开篇两次创世活动的内容源于上文提及的七块创世泥板，但在我看来是站不住脚的。尽管楔文文献与希伯来文献的叙述在很多方面有相似之处，且经常能够互相解释，但是巴比伦与希伯来的基本概念在本质上是不同的。前者认为邪恶的怪物和恶魔是最早存在的，创世神之后才出现；而后者认为上帝是一开始就

存在的，是全能和唯一的存在，而混乱和邪恶的恶魔是他的仆人。

马尔杜克消灭提亚玛特，此处提亚玛特被描绘为巨蛇的形象。来自大英博物馆的滚筒印章。[No. 89,589.]

在古代闪米特人中，创世故事可能有很多个版本，七块泥板所描述的内容是其中一个相对现代的版本。可以非常肯定的是七块泥板记叙的创世神话，源于一个非常古老的版本，现在有充分的材料重建这个神话的历史。在苏美尔文献中，建功立业的英雄名为孜乌苏杜，[注]文本始于对创世的描述，接着转向描写大洪水，毫无疑问这篇文献的部分章节，是巴比伦七块泥板创世神话的来源。然而，孜乌苏杜的故事并没有提到龙。我们有理由相信关于龙的传说，最初与创世并没有关系，只是在两个关于创世的独特的泥板残片，[注]描述了一条龙和马尔杜克之外的几个神的较量。在其他文献中，龙和《诗篇》（Psalm civ, 26; Job xli, 1）中的利维坦有极大的相似之处。在一个文本中，据说他有50比鲁[注]长，1比鲁厚，嘴有6腕尺（约9英尺）宽，耳朵的周长有12腕尺（18英尺）。他被一位不知名的神杀死，体内的血流了三年三个月零一天一夜。在第二个文本中，这条龙有60比鲁长，30比鲁厚，每只耳朵的直径是半比鲁，爪子有20比鲁长。因此我们有充分的理由相信，在七块创世神话中加入龙的情节，很可能是某些编者故意为之，与编者在吉尔伽美什史诗中加入洪水神话，借以描述英雄的事迹是一样的。所有版本的创世神话和龙的神话在巴比伦都是很流行的，如其中一则被当时人认为极具威力，以至于祭司将其作为治愈牙痛的咒语念诵。

七块创世泥板的文学体裁，大体符合闪米特诗歌的要求。行与行之间以联句形式出现，两行之间形成互文，例如：

“当上方的天还没有被命名，

当下方的地还没有被命名。”

每一行或每一个诗节，都分为两半和一个明显的停顿，将每一行或诗节分为两个同样的重音部分。每半行还可以被分为两半，每一半包含一个重读单词或词组。泥板Spartali ii, 265A很好地证明了这一点，书吏将每一行的单词和空白按这种规律书写：

enuma | elish || lâ nabû | shamamu

shaplish | ammatum || shuma | lâ zakrat

此处可以清晰地看到与叙利亚及阿拉伯诗歌中相似的韵律，但是在文本中也有很多部分不符合这种韵律，韵律和头韵的使用都是间或的。

---

1. 即深渊。（译注）
2. Muallidat gimrishun. [cuneiform].
3. 关于这块泥板长期以来的观点是，它可能是来自Küur’ân (Surah x, 62)的“保存泥板”，在创世之时或在那之前，每个人的命运都被写在上面。泥板上所写(maktûb)的任何事情都不能被消除、改变或拒绝执行。
4. [cuneiform] (Cun. Texts, Part XXIV, Plate 44, l. 142)。
5. 马尔杜克是木星神。（译注）
6. 也可能是“提亚玛特的腹部”。埃及人将天的一部分命名为“卡特努特”，即“努特的腹部”，关于这一名词现存有[hieroglyphs]这一象形文字及两幅图画。第一幅描绘的是一个椭圆形物体，边缘为星星；另一幅中刻画的是梨形物体，里面有一位神。（参见Brugsch, Inschriften (Astronomische), Leipzig, 1883, p. 146。）
7. 这是叙利亚语黄道十二宫单词的原型malwâshê（malwâshâ的复数形式）。叙利亚人加了一个m，将其变成分词形式。
8. 原书此处标注，参见第68页。（译注）
9. Δεκανοί也称为 πρόσωπα, ὡροσκόποι, φύλακες及ἐπίσκοποι。早在公元前十四世纪，埃及人即已熟知十二宫，并且已经有了一整套十二宫列表。参见Lepsius, Chronologie, Berlin, 1848及Brugsch, Thesaurus (Astronomische und Astrologische Inschriften), Leipzig, 1883。（旬即十度，三十六旬即三百六十度。（译注））
10. 原书此处有误，三个宝冠下面是神的座椅或神庙。（译注）
11. 旧称尼尼珀。
12. 原书此处标注，参见第11页。（译注）
13. 参见Naville, La Litanie du Soleil, Paris, 1875, Plate ii ff。
14. 参见Kur’ân, Surah vii, v. 179。基于阿布胡莱拉的权威，称颂神有九十九个美丽的

名字，并重申了先知穆罕默德的声明。

15. King, Cuneiform Texts, Part XXV, Plate 50。

16. 因此，他等同于恩乌尔塔、涅尔旮勒、恩利勒、那布、辛、沙马什和阿达德等诸神。

17. 参见Poebel, Historical Texts, No. 1。

18. 参见King, Cuneiform Texts, Part XIII, Plate 33;和Ebellog, Assurtexte, I, No. 6。

19. 比鲁是一个人两个小时所能走的距离。

七块创世神话泥板翻译

第一块泥板注

1.当上天还没有被命名，注

2.当大地的名字还没有被记录，

3.阿卜朱——最古老的存在——是他们的起源，

4.“穆姆”、提亚玛特，让他们一个个呈现出来——

5.他们的水域汇合到一处，

6.没有土地被测量，没有沼泽被发现，

7.当众神还没有闪耀的时候，



第一块亚述语创世泥板的一部分。 **[K. 5419C.]**

8.没有名字被记录，没有命运被决定，

9.诸神在他们中间产生。

10.拉克穆神与拉克哈穆女神开始闪耀，并有了自己的名字。

11.他们的身体变的越来越高大，

12.安沙尔、基沙尔及其他神诞生了，

13.时间过去了一年又一年。

14.他们的儿子安努，像他的父辈一样【被创造出来】。

15.安沙尔按照自己的形象创造了长子安努。

16.然后安努按照自己的形象创造了努迪穆得（埃亚）。

17.努迪穆得神是其父辈当中首个，

18.被赋予理解力的，他是有着深邃思想的演说家，

19.他拥有远超过其祖父安沙尔的强劲实力。

20.在同辈神当中出类拔萃，无人可敌。

21.诸神的团体得以建立。

22.提亚玛特感到不安……他们的守护者。

23.她的腹部被搅动到最深处。

24. ……

25.阿卜朱（深水之渊）不能减轻它们的搅动

26.提亚玛特积聚力量……

27.她一拳击出，效果立现……

28.却并不奏效……

29.此时此刻，诸神始祖阿卜朱，

30.大声呼喊他的管家穆姆说：

31.“啊，穆姆我的管家，你使我的心欢喜，

32.来，让我们一起到提亚玛特那去。”

33.他们到了之后，躺下（在沙发上）面对提亚玛特。

34.他们共同商议关于诸神【他们的子孙】的事情。

35.阿卜朱发言，

36.对着神圣的提亚玛特，他提及了一件事：

37.“……他们的方式……

38.白天我得不到安宁，夜晚我得不到休息。

39.说实在的，我真想了结他们，将他们扫地出门，

40.会有一种哀恸的声音；瞧，然后我们就会得到安宁。”

41.提亚玛特听到这些，

42.勃然大怒，冲她的丈夫尖叫，

43.……到疾病。她独自一人发怒。

44.她发出一个诅咒，对【阿卜朱说】：

45.“我们终将毁灭所有我们创造出的东西，

46.他们的生命会充满灾难；然后我们将得到安宁。”

47.穆姆作出回复并向阿卜朱提出建议，

48.穆姆的建议是……和可怕的【对诸神来说】：

49.“来吧，【你应该毁灭】强大的他们，

50.然后，白天你就能获得安宁，夜晚你就能得到休息。”

51.阿卜朱听了他的话之后，脸色变得明亮起来，

52.他们商议了一个打击他的孩子们——众神的计划，

53.穆姆拥抱了他的脖子……

54.他把他放在自己的膝盖上，亲吻他……

55.他们一起计划了诅咒，

56.他们对自己最年长的儿子们重复了咒语。

57.诸神做出了回应……

58.他们开始哀恸……

59.【被赋予】理解力，明智的神，高贵的

60.埃亚，能够洞察任何事情，发现了他们【的计划】。

61.他使计划失效，他让一切形式保持静止。

62.他背诵了一个狡猾的咒语，非常强大和神圣。

【在大英博物馆的泥板中，第63-108行或者完全缺损，或者因破损严重无法翻译，而柏林残片的后130行情况更糟。从泥板残片来看，埃亚向阿卜朱和穆姆展开了斗争，他背诵了一则能让阿卜朱入睡的咒语，然后使穆姆的“关节松开”。穆姆在某种程度上受到了损害，但是他在与阿卜朱商议后，还是足够强大到来攻击埃亚。埃亚最终战胜了他的两个对手，将阿卜朱开膛破肚，并给他戴上枷锁。在阿卜朱的一个膛室中，诞生了一位神。据尼尼微的神学家称，埃亚不知名的妻子为其生了儿子马尔杜克；据阿淑尔城的神学家所言，拉克穆的妻子拉克哈穆为其生了一个儿子，不是安沙尔神就是阿淑尔神。他们指派了一名奶妈来养育他，他长成一个英俊的孩子，他的父亲深感欣慰。他有四个耳朵和四只眼睛，表明他长着两个头，类似于古罗马的双面神。】

109.他们组成一个同盟，去协助提亚玛特作战。

110.他们极其愤怒，不分昼夜地筹备部署。

111.他们愤怒、狂暴地发起进攻。

112.他们摆好队列作战，发出充满敌意的呼喊，注

113.创造了万物的乌穆库布尔，注

114.建立起所向无敌的武器，她孵化出大量巨蛇，

115.它们长着锋利的牙齿，发起无情的猛攻，

116.她在它们的身体里装满毒液，

117.冷酷残忍的巨蛇，令人恐怖地摆好队列，

118.她用亮光装饰它们，赋予它们夸张的外表，

119.因此看见它们的人都会被害怕和恐惧征服，

120.因此它们的身体可以暴跳而起，无人能敌，

121.她组织起毒蛇、蛇、拉克哈穆神，

122.旋风、恶犬、蝎形人，

123.强劲的暴风、捕鱼人、长角的怪兽（可能为摩羯宫），

124.他们带着在战斗中坚决而不退缩的武器，注

125.最有威力的是提亚玛特的判决，任何人都无法抵抗，

126.因此她创造出了十一个这种类型的【怪兽】，

127.在众神之中，她的长子整合了她的同盟，

128.也就是说，她提拔了金古，让他在众神之间变得伟大崇高，

129.战斗中的大统帅，军队里的裁决者，

130.牢牢抓握武器的人，战斗中的攻击者，

131.他是战斗中武器的掌控者，

132.她任命他，让他坐在【华美的衣服上】

133.【说：】“我已经为你念了咒语，我已经让你在众神中脱颖而出。

134.我已经将众神之神的最高统治权交到了你手中。

135.愿你的地位提升，你是我唯一的配偶，

136.愿安努基那使你变得伟大崇高，声誉凌驾于众神之上。”

137.她交给他命运泥板，为他系在胸膛上，【说】：

138.“对你来说，你的指令不会落空，你嘴里说出的任何事情都会被确立。”

139.当金古的地位被抬高到了等同诸天的时候（字面义为安努神），

140.他决定了诸神——他的儿子们——的命运，

141.“张开你的嘴，让火神被熄灭，

142.他在战斗中无比荣光，最为英勇，必将做出伟大的事业。”

---

1. 这则翻译基于大英博物馆（Cuneiform Texts, Part XIII）及柏林（Ebeling, Keilschrifttexte aus Assur, Nos. 117, 118）的泥板残片临摹。

2. 一个事物的名字即该事物本身，古代两河流域先民相信没有名字的事物是不存在的。

3. 是阿卜朱激起了提亚玛特的怒火，因为他提议杀害诸神，也是她的孩子。她没有参与阿卜朱和穆姆与诸神的第一场斗争，而只在为阿卜朱复仇时采取了战争手段。

4. 字面义为“敌意使他们变得兴奋”。

5. 提亚玛特的一个头衔。

6. 这九个带着武器（雷电）的怪兽和金古一起，组成了提亚玛特的十一个盟友，很明确他们组成了黄道十二宫。当马尔杜克摧毁提亚玛特及其同伙后，他认为很有必要确定星辰（神祇的化身）的位置，及黄道十二宫。（参见创世泥板第五块）

7. 此处的神暗指马尔杜克，在另一层面他是火神；参见泥板IV, II. 39, 40。

第二块泥板

1.提亚玛特使她塑造的东西变得坚固可靠，

2.她将自己的神子们与【邪恶】捆绑在一起，

3.提亚玛特创造出邪恶来为阿卜朱复仇，

4.当……为他的战车装上挽具，他去迎战埃亚，

5.埃亚用心倾听他的来路，

6.他承受着巨大的痛苦，住在悲哀之中，

7.很长时间过去后，他的怒火逐渐平息。

8.他到其父安沙尔住的地方去，

9.他来到生身之父安沙尔面前，



第二块亚述语创世泥板的一部分。 **[No. 40,559.]**

10.他向他重复了提亚玛特创设的所有谋划，

11.生育我们的母亲提亚玛特播种下这些东西。

12.她规范了盟军的序列，带着猛烈的愤怒，

13.所有的神都加入了她的战队。

14.他们连同被创造出的其他盟友，与她并肩作战，

15.他们组建起一个联盟，去协助提亚玛特战斗，

16.他们极其愤怒，不分昼夜地筹备部署，

17.他们愤怒、狂暴地发起进攻。

18.他们摆好队列作战，发出充满蔑视的呼喊，

19.创造了万物的乌穆库布尔，注

20.建立起所向无敌的武器，她孵化出大量巨蛇，

21.它们长着锋利的牙齿，发起无情的猛攻，

22.她在它们的身体里装满毒液，

23.冷酷残忍的巨蛇，令人恐怖地摆好队列，

24.她用亮光装饰它们，赋予它们夸张的外表，

25.因此看见它们的人都会被害怕和恐惧征服，

26.因此它们的身体可以暴跳而起，无人能敌，

27.她组织起毒蛇、蛇、拉克哈穆神，

28.旋风、恶犬、蝎形人，

29.强劲的暴风、捕鱼人、长角的怪兽，

30.他们带着在战斗中坚决而不退缩的武器，

31.最有威力的是提亚玛特的盟友，任何人都无法抵抗，

32.因此她创造出了十一个这种类型的【怪兽】，

33.在众神之中，她的长子整合了她的同盟，

34.也就是说，她提拔了金古，让他在众神之间变得伟大崇高，

35.战斗中的大统帅，军队里的裁决者，

36.牢牢抓握武器的人，战斗中的攻击者，

37.他是战斗中武器的掌控者，

38.她任命他，让他坐在【华美的衣服上】

39.【说：】“我已经为你念了咒语，我已经让你在众神中脱颖而出。

40.我已经将众神之神的最高统治权交到了你手中。

41.愿你的地位提升，你是我唯一的配偶，

42.愿安努基那使你变得伟大崇高，声誉凌驾于众神之上。”

43.她交给他命运泥板，为他系在胸膛上，【说】：

44.“对你来说，你的指令不会落空，你嘴里说出的任何事情都会被确立。”

45.当金古的地位被抬高到了等同诸天的时候，

46.他决定诸神——他的儿子们——的命运【说】：

47.“张开你们的嘴，让火神被熄灭，

48.他在战斗中无比荣光，最为英勇，必将做出伟大的事业。”

49.当安沙尔听说提亚玛特的情绪激动，

50.……他咬住自己的双唇

51.……他的思绪无法平静

【第52-54行破损过于严重，无法翻译。】

52-54.安沙尔找到埃亚对他说：

55.“你杀死了穆姆和阿卜朱，

56.但是提亚玛特已经提拔了金古，能够对抗她的人在哪呢？”

【第57和58行破损；第59-71行欠缺。】

72. 安沙尔对他的儿子【安努】说：

73.“……这是一个困难，我的战士，

74.他的力量得以增强，他的攻击无法终止，

75.你走过去站在提亚玛特面前，

76.那样她的情绪【能够平复】，她的心能够软化，

77.但是如果她不能听你说的话，

78.你就把我们的话讲给她听，她的愤怒就能够减轻。”

79.【安努】听从了其父安沙尔的命令，

80.他径直朝提亚玛特走去，加快速度走向她。

81.安努逐渐靠近，他觉察了提亚玛特的计划，

82.他自知无法与她抗衡，折返而回。

【第83与84行包含安努向安沙尔的汇报，但是太破损无法翻译；第85行如下：】

83.他（安努）来到其生身之父安沙尔面前，

84.他向其汇报【关于提亚玛特】：

85.“她把手【按在】我身上，我的力量就枯竭了。”

86.安沙尔深感苦恼，他低头看着脚下的土地，

87.他脸色苍白，抬头看向埃亚。

88.所有的安努基那在自己的岗位集结。

89.他们全都哑口无言，沉浸在哀恸之中。

90.【他们说：】“没有一个神可以对抗提亚玛特。

91.没有谁能在提亚玛特面前活命。”

92.天主安沙尔，众神之父，庄严【宣布】，

93.他打起精神，召集安努基那【说：】

94.“他【实力】强劲，【应该】成为【我们的】复仇者，

95. ……在战斗中，马尔杜克是英雄。”

96.埃亚将马尔杜克叫到他做出预言的地方，

97.马尔杜克来了，他根据自己的内心嘱咐他，

98.【说：】“啊，马尔杜克，听一下你父亲的忠告和建议，

99. 你是能够使他身心愉悦的儿子，

100.靠近一些，站到安沙尔面前，

101.【愉快地】站在这，当他看到你时必会心生欢喜。”

113.天主【马尔杜克】为其父亲的话感到高兴，

114.他移步上前走到安沙尔面前。

115.安沙尔抬头看向他，心中充满欣喜。

116.他（安沙尔）亲吻了他（马尔杜克）的嘴唇，他（安沙尔）的恐惧随之消失。

【然后马尔杜克说：】

117.“我的父亲，愿你张开的嘴不要再闭合，

118.我将会前去，遵照你的意愿行事。

119.安沙尔，愿你张开的嘴不要再闭合，

120.我将会前去，遵照你的意愿行事。”

【安沙尔对马尔杜克说：】

121.“那个挑起你将要前去的战争的始作俑者，

122.……提亚玛特，那个带着武器纠缠你的女人，

123.使我们的【心】愉悦，让我们开心。

124.你很快就要去扼住提亚玛特的脖子，

125.使我们的【心】愉悦，让我们开心。

126.你很快就要去扼住提亚玛特的脖子。

127.我的儿子，通晓所有事情，

128.用你神圣的符咒让提亚玛特入睡，

129.全速前进，引领你的队伍。

130.……”

131.天主【马尔杜克】为其父亲的话感到高兴，

132.他高兴地跳了起来，对他的父亲【说：】

133.“啊众神之主，所有伟大神祇的最高权威，

134.让我成为你的复仇者

135.诛杀提亚玛特，将生命献于你，

136.召开集会，宣布和提升我的地位，

137.在乌普舒基那库以友好的姿态坐下，

138.让我张开嘴像你那样发布判决，

139.让我通过的任何事情，都不能更改

140.我嘴里说出的任何话都不会失败或落空。”

---

1. 见前文。

2. 第83、84、88-101行译自大英博物馆与柏林的泥板残片；第88-101行涵盖了大英博物馆泥板的所有缺损之处。

3. 意为“让你的话令行禁止”。

第三块泥板

1.安沙尔张开他的嘴，

2.对他的使者旮旮神说：

3.“啊，旮旮，我的使者，使我身心愉悦之人。

4.我将派你到拉克穆与拉克哈穆神那去。



第三块亚述语创世泥板的一部分。**[No. 93,017.]**

5.你必须知道和理解【我心中所愿】

6.……置于你面前

7. ……所有的神。

8.让他们召开集会，让他们共聚一堂

9.让他们吃面包，让他们饮热芝麻酒。

10.让他们任命马尔杜克作为复仇者。

11.出发吧，旮旮，去站到他们面前。

12.所有我将要对你说的话，你要重复给他们听：

13.【啊，诸位神祇】，安沙尔你的儿子派遣我，

14.他心中的想法是这么告诉我的：

15.生育我们的母神提亚玛特播种下这些东西，

16.她已经集结了自己的力量，她暴跳如雷，

17.所有的神都加入了她的战队。

18.他们连同被创造出的其他盟友，与她并肩作战。

19.他们组建起一个联盟，去协助提亚玛特战斗，

20.他们极其愤怒，不分昼夜地筹备部署，

21.他们愤怒、狂暴地发起进攻。

22.他们摆好队列作战，发出充满蔑视的呼喊，

23.创造了万物的乌穆库布尔，

24.建立起所向无敌的武器，她孵化出大量巨蛇，

25.它们长着锋利的牙齿，发起无情的猛攻，

26.她在它们的身体里装满毒液，

27.冷酷残忍的巨蛇，令人恐怖地摆好队列，

28.她用亮光装饰它们，赋予它们夸张的外表，

29.因此看见它们的人都会被害怕和恐惧征服，

30.因此它们的身体可以暴跳而起，无人能敌，

31.她组建了毒蛇、蛇、拉克哈穆神，

32.旋风、恶犬、蝎形人，

33.强劲的暴风、捕鱼人、长角的怪兽，

34.他们带着在战斗中坚决而不退缩的武器，

35.最有威力的是提亚玛特的盟友，任何人都无法抵抗，

36.因此她创造出了十一个这种类型的【怪兽】，

37.在众神之中，她的长子整合了她的同盟，

38.也就是说，她提拔了金古，让他在众神之间变得伟大崇高，

39.战斗中的大统帅，军队里的裁决者，

40.牢牢抓握武器的人，战斗中的攻击者，

41.他是战斗中武器的掌控者，

42.她任命他，让他坐在【华美的衣服上】

43.【说：】“我已经为你念了咒语，我已经让你在众神中脱颖而出。

44.我已经将众神之神的最高统治权交到了你手中。

45.愿你的地位提升，你是我唯一的配偶，

46.愿安努基那使你变得伟大崇高，声誉凌驾于众神之上。”

47.她交给他命运泥板，为他系在胸膛上，【说】：

48.“对你来说，你的指令不会落空，你嘴里说出的任何事情都会被确立。”

49. 当金古的地位被抬高到了等同诸天的时候，

50.他决定诸神——他的儿子们——的命运【说】：

51.“张开你们的嘴，让火神被熄灭，

52.他在战斗中无比荣光，最为英勇，必将做出伟大的事业。”

53.我派了天神安努，但是他不是她的对手。

54.努迪穆得（即埃亚神）感到恐惧，折返而回。

55.马尔杜克，你的儿子，诸神的使者，已经出发。

56.他已经打起所有精神对抗提亚玛特。

57.他张开他的嘴，对我【说】：

58.让我成为你的复仇者

59.诛杀提亚玛特，将生命献于你，

60.召开集会，宣布和提升我的地位，

61.在乌普舒基那库以友好的姿态坐下，

62.让我张开嘴像你那样发布判决，

63.让我通过的任何事情，都不能更改

64.我嘴里说出的任何话都不会失败或落空。

65.因此请赶快下达你的指令，

66.他将去见你强大的敌人。”

67.旮旮加快脚步出发了。

68.面对拉克穆与拉克哈穆神，他的父神们，

69.他虔诚恭敬地亲吻他们脚下的土地。

70.他鞠躬然后起立，对他们【说】：

71.“【啊，诸位神祇】，安沙尔，你们的儿子派遣我，

72.他将他心中的想法是如此告诉我的：

73.生育我们的母神提亚玛特播种下这些东西，

74.她已经集结了自己的力量，她暴跳如雷，

75.所有的神都加入了她的战队。

76.他们连同被创造出的其他盟友，与她并肩作战。

77. 他们组建起一个联盟，去协助提亚玛特战斗，

78.他们极其愤怒，不分昼夜地筹备部署，

79.他们愤怒、狂暴地发起进攻。

80.他们摆好队列作战，发出充满蔑视的呼喊，

81.创造了万物的乌穆库布尔，

82.建立起所向无敌的武器，她孵化出大量巨蛇，

83.它们长着锋利的牙齿，发起无情的猛攻，

84.她在它们的身体里装满毒液，

85.冷酷残忍的巨蛇，令人恐怖地摆好队列，

86.她用亮光装饰它们，赋予它们夸张的外表，

87.因此看见它们的人都会被害怕和恐惧征服，

88.因此它们的身体可以暴跳而起，无人能敌，

89.她组织起毒蛇、蛇、拉克穆神，

90.旋风、恶犬、蝎形人，

91.强劲的暴风、捕鱼人、长角的怪兽，

92.他们带着在战斗中坚决而不退缩的武器，

93.最有威力的是提亚玛特的盟友，任何人都无法抵抗，

94.因此她创造出了十一个这种类型的【怪兽】，

95.在众神之中，她的长子整合了她的同盟，

96.也就是说，她提拔了金古，让他在众神之间变得伟大崇高，

97.战斗中的大统帅，军队里的裁决者，

98.牢牢抓握武器的人，战斗中的攻击者，

99.他是战斗中武器的掌控者，

100.她任命他，让他坐在【华美的衣服上】

101.【说：】“我已经为你念了咒语，我已经让你在众神中脱颖而出。

102.我已经将众神之神的最高统治权交到了你手中。

103.愿你的地位提升，你是我唯一的配偶，

104.愿安努基那使你变得伟大崇高，声誉凌驾于众神之上。”

105.她交给他命运泥板，为他系在胸膛上，【说】：

106.“对你来说，你的指令不会落空，你嘴里说出的任何事情都会被确立。”

107.当金古的地位被抬高到了等同诸天的时候，

108.他决定诸神——他的儿子们——的命运【说】：

109.“张开你们的嘴，让火神被熄灭，

110.他在战斗中无比荣光，最为英勇，必将做出伟大的事业。”

111.我派了天神安努，但是他不是她的对手。

112.努迪穆得（即埃亚神）感到恐惧，折返而回。

113.马尔杜克，你的儿子，诸神的使者，已经出发。

114.他已经打起所有精神对抗提亚玛特。

115.他张开他的嘴，对我【说】：

116.让我成为你的复仇者，

117.诛杀提亚玛特，将生命献于你，

118.召开集会，宣布和提升我的地位，

119.在乌普舒基那库以友好的姿态坐下，

120.让我张开嘴像你那样发布判决，

121.让我通过的任何事情，都不能更改

122.我嘴里说出的任何话都不会失败或落空。

123.因此请赶快下达你的指令，

124.他将去见你强大的敌人。”

125.拉克穆与拉克哈穆神听完之后，大声恸哭，

126.所有的伊吉吉神都失声痛哭，【说】：

127.“【诸神在天上】被安排之前，有谁是【我们的】敌人？

128.我们无法理解提亚玛特的所作所为。”

129.他们聚集在一起，

130.所有伟大的发布判决的神祇。

131.他们一拥而入，挤满在安沙尔面前【的庭院】。

132.在【神圣的】集会上，亲如兄弟的众神互相亲吻，

133.他们召开会议，他们齐聚一堂，

134.他们吃面包，他们饮热【芝麻酒】，

135.甜酒的气味模糊了他们的……

136.他们酩酊大醉，他们的身体被酒充满，

137.他们酗酒过度，但他们的肝脏（即精神）为之振奋，

138.他们任命马尔杜克作为复仇者。

第四块泥板

1.他们为他建了庄严的华盖，

2.他（马尔杜克）坐在王座上，在他的父神们面前，【听他们说】：

3.“你因自己的伟大，而在众神之中值得尊敬。

4.你的地位是无与伦比的，你说出的话变成了天意（意为“像天一样绝对”）。

5.你因自己的伟大，而在众神之中值得尊敬。

6你的地位是无与伦比的，你说出的话变成了天意。

7.从这一天开始，你下达的命令不能被废除。

8.掌管天地的权力都掌握在你手中，

9.你嘴里说出的话都会被确立，违背它们的行为不被认可。

10.众神之中没有人能逾越你的界限，

11.崇拜你，是众神前往你圣殿的目的，

12.无论何时缺乏，都是要到你的圣殿去，

13.啊，神马尔杜克，你是我们的复仇者。

14.我们已将统领万物的最高权威交予你手，

15.你坐下来，在会议中你的话会变得崇高，

16.你的武器不会【从手中】掉落，它会砍下你敌人的头颅。

17.天主，不管谁将信任交付于你，请赦免他的生命，

18.而对那些图谋不轨者，你要驱逐他的灵魂。”

19.然后一个斗篷被放在他们中间，

20.他们吩咐长子马尔杜克【说】：

21.“你，天主，要保持在众神中的至高地位。

22.命令你破旧立新，它很快就会实现。

23.你说一句，让这个斗篷消失，

24.再说一句话，这个斗篷完好无损地回来。”

25.马尔杜克说了一句话，斗篷消失了，

26.马尔杜克又说了一句，斗篷又出现了。

27.当父神们看到从马尔杜克口中下达的指令（实现时），

28.他们欣喜若狂，崇拜【他说】：“马尔杜克是王。”

29.他们授予他权杖、王座和王权的象征，

30.他们给予他所向无敌的武器，敌人的毁灭者，【说：】

31.“去吧，结束提亚玛特的生命，

32.让风把她的血带入【地底】深处。”

33.诸神，他的父辈们，决定了贝尔的命运。

34.他们将他送上通往和平与爱慕之路。

35.他系紧弓，设置好武器，

36.他悬挂矛，系于【腹部】，

37.他举起棍棒，用右手抓住。

38.他将弓和箭袋悬挂于身侧。

39.他在身前设置闪电。

40.他的身体充满炽烈的火焰。

41.他制作了一张网用来抓提亚玛特。

42.他让四道风驻守四个方位，使她无处可逃，



第四块巴比伦语创世泥板的一部分。 **[No. 93,016.]**

43.南风、北风、东风与西风。

44.他将网贴身放置，这是他父亲安努的礼物。

45.他创造出狂风、暴风雨和焚毁万物的大爆炸，

46.“四道”风、“七种”风、台风、无与伦比的风，



第四块亚述语创世泥板的一部分。[K. 3437.]

47.他派遣创造出的七种风，

48.去扰乱提亚玛特的内部，它们接受了他的指令。

49.天主举起风暴，他强大的武器。

50.他走进战车，所向披靡且可怕的暴风雨。注

51.他装备战车，为之配上四匹马，

52.（马）用蹄子刨地，格格地咬，口起白沫，【渴望】飞翔，

53.……它们的牙齿散发着恶臭，

54.它们擅长【撕咬】，它们受过践踏的训练。

【第55-57行过于破损无法翻译，是对马尔杜克装备的描述。】

58.光芒从他加冕的头顶喷涌向前。

59.他踏上康庄大道，在他的路途上急速前行，

60.他将他的脸朝向提亚玛特的处所，谁……，

61.在他的嘴唇上……他克制着，

62.他的手紧握……，

63.在那一刻，众神怀着坚定的信心凝望着他，

64.众神，他的父亲们，凝望着他，他们凝望着他。

65.天主接近了，他窥视着提亚玛特的中间，

66.他将她的丈夫——金古的计划了然于胸。

67.马尔杜克的注视，使金古阵脚大乱，

68.他的一切都将被摧毁，他的动作陷入瘫痪。

69.那些于金古身侧行军的帮手神们，

70.看到他们首领的【失意】，感到麻烦近在眼前。

71.提亚玛特心惊胆战的呼喊，但也并未回头

72.她继续倔强地在口中充满【叛逆的话语】，

73.【说】：“你【确实】作为众神之主疾驰而来……，

74.他们应该在他们的地方提醒你。”

75.天主举起他强大的武器——风与暴风雨，

76.【来对抗】狂怒的提亚玛特，他抛出这些，【说】：

77.“你壮大自己的势力，你抬高自己的地位，

78.你的心被渴求战斗的你搅动，

79. ……他们的父亲们……,

80. ……，

81.你已推举金古作为【你的】丈夫，

82.你已将他的地位抬高到等同诸天，

83. ……你已然筹划了邪恶。

84.你用精心筹划的邪恶去【对抗】众神，我的父亲们。

85.现在让你把他们聚集在一起，让他们把自己束缚在武器上。

86.站起来！你和我，让我们一起来战斗吧！”

87.提亚玛特闻听此言，

88.变得暴跳如雷，她变得心烦意乱，

89.提亚玛特一次又一次地发出她的怒吼。

90.在这说话的间隙，

91.她背诵了一段咒语，她宣告了她的符咒。

92.来战斗的神毁掉了他们手中的武器。注

93.提亚玛特和马尔杜克，众神的代表，他们打起精神唤醒自己，

94.他们同时发起进攻，他们短兵相接。

95.天主抛出他的网，使她困于网中，

96.匿于他身后的狂风现于她面前。

97.提亚玛特将嘴张至极限，

98.马尔杜克使其口不能闭合，同时使狂风进入【她的身体】。

99.狂怒的风充满她的腹部，

100.她的心被攥紧，她张大她的嘴【来喘气】。

101.马尔杜克紧握长矛，他将她开膛破肚，

102.他划破了她的内脏，他刺穿了【她的】心脏，

103.他将她归为虚无，他摧毁了她的生命。

104.他抛下她的尸体，他站立于其上，

105.在马尔杜克杀死敌酋提亚玛特后，

106.她的军队躁动不安，她的士兵开始作鸟兽散，

107.那些曾伴其侧行军的诸神，她的盟友们，

108.被这恐怖的景象所震惊，开始四处逃散，

109.他们为了活命而自顾自地逃走。

110.但是，他们发现他们被包围了，他们无法逃出生天，

111.马尔杜克擒住了他们，并摧毁了他们的武器。

112.他们被投入网中，他们被圈套抓住，

113.这个……世界充斥着【他们】哀恸的哭声。

114.他们受到了【马尔杜克的】惩罚，他们被幽禁起来，

115.提亚玛特那十一只充满恐怖与威严的怪兽，

116.于她的.....行军的恶魔伙伴。

117.他除去枷锁，他……他们身边。

118.他们和他们的反抗被他践踏于脚下。

119.金古于其中显得尤为特殊，

120.他被粉碎，他仅给予他等同于杜旮神（可能是一位死了的神）【那样微小】的敬意，

121.马尔杜克从他身上取下命运泥板，这个从不应该属于他的东

西，

122.他于其上加盖自己的印章并置于胸前。

123.而后他将他的敌人粉碎打倒，

124.他使狂妄的敌人如脚下的尘土。

125.他使安沙尔取得对敌人的全面胜利，

126.英勇的马尔杜克取得了努迪穆得（埃亚）的成就，

127.他在那些被俘虏的神身上施加严酷的惩罚。

128.他又回到被他击杀的提亚玛特身边，

129.天主【马尔杜克】肆意蹂躏着提亚玛特的残躯，

130.用他手中威严的棍棒，击碎了她的头盖骨。

131.他割开她的血管（意为“动脉”）。

132.他使北风携带她的血进入地底。

133.他的父神们（意为“众神”）看在眼里，他们互相庆祝，他们兴高采烈。

134.他们为他所带来的胜利与和平而涌向他，

135.天主【马尔杜克】在这之后，又检查了提亚玛特的尸体。

136.他巧妙地将她的毛发与肉体分离，

137.他将提亚玛特像一条扁平的鱼一般切作两半，

138.他举起其中一半装点天空，使其五彩斑斓，

139.他拉下螺栓，他安排一个守卫，

140.他命令他们不能让她的水逃走。

141.他穿越天庭，仔细考察了这些区域。

142.他来到努迪穆得（埃亚）的住所，与深渊（阿卜朱）相对，

143.天主马尔杜克测量了深渊的维度，

144.他建立了埃沙腊，一个类似它的地方，

145.他将住所埃沙腊变成天庭。

146.他让安努、贝尔与埃亚神住在他们【自己】的城市。

---

1. 即消灭提亚玛特。
2. 即创立一个新世界，以替代旧世界。
3. pal-a表意暂不可知。
4. 这种驾战车者的装备在浅浮雕中有表现。
5. 对比Psalma xviii, 7-15; civ, i ff。
6. 意为“众神焦急地等待战斗的开始”。
7. 通过在这块泥板上加盖他的印章，马尔杜克成为了这块泥板的主人，这使他的话都将变为铁律。
8. 这是一种委婉的方式表达马尔杜克在埃亚失利的地方取得成功。
9. 毛发这个词是kupu，意为“芦苇”或“莎草”。这可能是指马尔杜克将提亚玛特剥皮。

第五块泥板

1.他为众神指定位置，

2.他在天上安排黄道十二宫，

3.他确定了年，制定了界限。

4.他设定十二个月，每月对应三颗星。

5.根据每年的日期，他……数字。

6.他建立了尼比鲁（朱庇特）的驻地，确定了他们的边界，

7.没有人能够超过或不足。

8.他为贝尔与埃亚指定了位置。

9.他在双方的庇护下打开了大门。

10.他在左右边制作了坚固的走廊。

11.他固定了天穹的顶点，

12.他将光明赋予南那神（月神），并将黑夜交由他执掌。



第五块亚述语创世泥板的一部分。[K. 3567.]

13.他派他掌管黑夜，并确定了日期，

14.每月都不间断，他将他置于王冠中（即月轮）【说：】

15.“每月的月初，当你从地面升起，

16. 用【你的】角来限制【一个月中的】六天

17.在第七天让你自己看起来像一个王冠。

18.在第十四天……”

【第19-26行是马尔杜克给月神进一步的指示，但是过于残损无法翻译。第26行之后文本有约40行的缺失；第66-74行过于破损无法翻译，看起来似乎是对创世活动的进一步描述。】

75.诸神，他（马尔杜克）的父辈们，看向他创造出的网，

76.他们发现他搭建的弓是如此巧妙，

77.他们热情赞颂他所做的工作。

78.【然后】安努神在诸神的陪同下举起【那把弓】，

79.他亲吻【那把弓】说："……"

80.他宣布弓【的名字】如下：

81."第一个是'长木，'第二个是……

82.它的第三个名字是'天之弓星'……"

83.他为它确定了位置……

【这块泥板剩下的57行中，只有17行保留下来，但是看起来与前后文并无关联。】

第六块泥板

1.在听了诸神的话之后，马尔杜克打算做一次工匠。

2.他张开嘴，把心中的计划告诉埃亚，他给出建议【说】：

3.“我将使血液凝固，我将塑造骨骼。

4.我将创立人，‘人’【将会是】他的名字。

5.我将创造‘人’。

6.诸神的服务是被确定的，我将会还他们自由。

7.我将赋予诸神两种形式，我将美化【他们】。

8.【现在】他们聚集在一处，但是他们应该被分成两部分。”注

9.埃亚对他做出了以上回应。

10.为了安慰众神，注他再三劝告他【说】：

11.“让【诸神中的】一个兄弟被交出，牺牲他以造出人。

12.集合一众伟大的神祇，为了他们（其他神）被确立，交出这个【被选定】的神。”

13.马尔杜克召集了一众伟大的神祇，和蔼地【靠近】，他颁布了一项判决，

14.他张开嘴安排诸神；王对安努基那【说】：

15.“我之前对你说的都是真的。

16.【这次】我说的【也】是真的。【有一些人】反对我。注

17.他是制造冲突的那个人，

18.他是让提亚玛特反叛，与我交战的人，

19.交出那个制造冲突的人【作为牺牲】，

20.我将使斧头落下，带走他的罪孽。”

21.伟大的神伊吉吉回答他，

22.他们对天地众神之王，他们的主人【说】：

23.“是金古制造了冲突，

24.他让提亚玛特反叛，【与你】交战。”

25.他们给他戴上枷锁，【送到】埃亚面前，他们对他施以刑罚，让他流血，

26.他（即埃亚）用他的血创造出人，为诸神服务，让诸神自由。

27.在埃亚创造人之后……为他服务。

28.【为了】他不愿意的工作，人被选中：马尔杜克……

29.马尔杜克，诸神之王，分开……他抬高安努基那的地位。

30.他为安努制定一项法令保护【他的】心……作为一名守卫。

31.他在【天】地创造了两种方式

32.根据法令……

33.安努基那

34.安努基那

35.他们对其主人马尔杜克【说】：

36.“啊，月神（南那），建立了我们的辉煌者，

37.我们赋予你什么好处？

38.来吧，让我们制作一个神龛，其声名应该重新被确立；

39.【在】夜晚来吧，那是我们庆祝的时间，让我们在那里放松休息，

40.来吧，全体人员将要统治……

41.在白天我们到达【那里】，我们将会在那放松休息。”

42.马尔杜克听到这些……

43.他的脸色【像】白昼【一样闪耀】。

44.【他说】，“像……按照你们所愿，创建巴比伦，

45.我将建立……一座城市，我将创建一座极好的神殿。”

46.安努那基准备好模具【用来造砖】，他们的砖……

47.到第二年【神殿高的像】山，埃萨吉拉的顶层到达了天空之海。

48.他们建造塔庙，【直达】天空之海，制定为马尔杜克、恩利勒与埃亚的神殿，

49.它（即塔庙）在他们之前威严挺立：在底部和【顶部】他们发现了它的两个角。

50.在安努基那建造完成埃萨吉拉及他们的神殿后，

51.他们从……深渊（阿卜朱），聚集在一起。在巴尔马赫，他们建造的居所，

52.他（即马尔杜克）让他的父神们坐下……【说】：“这个巴比伦将是你们的住所。

53.没有人能够【摧毁】他的房子，伟大的神祇们将在那居住。”

【第53行之后，文本中间的许多行被涂抹了，但是从留下的部分可以看出，诸神参加了一个献祭埃萨吉拉神殿的宴会，然后继续发布判决。接下来马尔杜克为七位命运之神、恩利勒与安努神安排了座次，之后他将与提亚玛特作战时携带的弓，放在了埃萨吉拉。当文本再次连贯起来时，诸神为马尔杜克唱起了赞美的诗歌。】

94.“无论什么……这些男神和女神将会承受，

95.他们永远不会忘记，他们将会忠于神，

96.……他们将会闪耀，他们将制作神龛。

97.（关于）【属于】诸神的凡人们的决定，

98.……他们所呼唤的我们的名字，他（马尔杜克）是最神圣的（elli）

99.……他们宣布和尊敬他的名字。

100.他的……非常耀眼，他的工作是……

101.马尔杜克，其父安努自其出生起就宣布了【他的名字】，

102.他在其门前设置了白昼……他离去，

103.在其帮助下，暴风雨被束缚……

104.在患难之时，交付他的父神们。

105.诸神宣布了他的儿子身份。

106.让他们永远走在其耀眼的光芒中。

107.【对于】他创造的人，他用手指创造出来的东西，

108.他施加服务诸神的义务，使诸神得以自由

109. ……

110. ……他们看着他，

111.【他】确实是有远见的（maruku）神……

112.是使安努基那开心之人，他让他们……

113.马尔杜克神，他受其国家信任……

114.让人们赞美他……

115.‘守护心灵之王’，出现并【擒住了】毒蛇……

116.他的心宽广，腹有力。

117.天上地下众神之王，其名字被我们宣布，

118.我们将会执行他嘴里下达的命令。在他的父神们之上，

119.【在】天上地下所有神祇之上，

120.【我们将会赞颂】他的王权。

121.在夜晚，众神之域陷入黑暗（字面义为悲伤）中时，【我们】将会看到天上地下之王，

122.他在危难时刻，为我们在天上地下安排了住所，

123.他为伊吉吉与安努那基分配了地方。

124.诸神因他的名字而显赫；愿他能统领他们的圣殿。

125.其父安努给他起名为阿萨尔卢杜格。

126.他是诸神之光，强大的……

127. ……天上地下所有地方

128.他通过一场激烈的战斗，救我们的住所于危难。

129. 阿萨尔卢杜格，让他（人）出生之神，神……在第二个地方叫他。

130.被创造出的神，是由他创造，尽管【他们是】他的子孙。

131.他是天主，是用神圣的口吻让众神生存者。”

【第132-139行破损严重无法翻译，但是剩余的文本表明拉克穆、拉克哈穆与安沙尔都宣布了马尔杜克的名字。当文本重新连贯起来时，马尔杜克刚刚被诸神宣布。】

140. 在乌普舒基那库，[注]他任命了他们的委员会。

141.【他们说】：“对于【我们的】儿子，英雄，我们的复仇者，

142.我们将通过演讲使这个名字崇高。”

143.他们在集会中坐下，他们宣布了他的等级。

144.他们所有人在圣殿中宣布了他的名字。

---

1. 读作ishtenish lu kuppudu-ma ana shina lu uzizu。
2. 意为“让诸神感到满意”。
3. 字面义为“他们（不确定）反对我”。
4. 参见Cuneiform Texts, Part XXIV, Plate 50, 其中提及辛神是“马尔杜克使其照亮夜空”。
5. 第44与45行是宣布马尔杜克决心建立巴比伦的内容。
6. 这个词通常用来指“塔庙”。此处提到的著名的埃萨吉拉塔庙，共建了七级或七层，每一层可能都有独特的颜色。它可能在居鲁士攻占巴比伦（约公元前539年）后不久就被毁灭了，当亚历山大大帝到达巴比伦只看到一片废墟。
7. 这是首次提到塔庙的“角”，这个词的具体意义不明。
8. 从该文本可以清楚地看出，乌普舒基那库是埃萨吉拉神庙的一个房间。这个名字可能意为“城市长官的房间，”指城市长官（shakkanaku）每年拥抱贝尔-马尔杜克神的双手的地方，以此获得对国家的统治权。

第七块泥板

1.啊，阿萨瑞——种植园的给予者，种植期的制定者，

2.种植谷物和纤维植物者，让园艺植物茁壮成长者。

3.啊，阿萨如阿里木——在会议中位高权重者，在决策中肥沃多产者，

4.诸神虔诚礼拜者……

5.啊，阿萨如阿里木努那——其父崇拜的对象，

6.为安努、贝尔【与埃亚】指明方向者，注

7.他是确定了【他们】……的保护神

8.他的饮品是充裕的，走出来……

9.啊，图图——他们新生活的创造者，

10.他们需求的满足者，他们可能会感到满足【或高兴】，

11.但是让【图图】背诵一则咒语，诸神将会得到安宁；

12.让【诸神】愤怒地攻击他（即图图），他必能成功抵御；

13.让他在众神的集会中，被捧上高高的王座……

14.众神之中没有人像他。

15.啊，图图神，扮演着孜乌基那神的角色，掌管诸神的生命者，

16.使诸神闪耀的天庭牢固者，

17.他建立了他们的道路，他确定了【他们的路线】。

18.人们永远不会忘记他的功绩。

19.啊，图图，扮演着孜乌基那的角色，是他们给予他的第三个名字——拥有神圣者，

20.顺风之神，备受崇拜与优雅的神，

21.充实与丰富的创造者，富足的建立者，

22.将数量由极少变成很多者，

23.在危难时刻，我们感受到了他慈爱的微风。

24.让他们（诸神）宣布，让他们赞美，让他们唱他的赞美诗。

25.啊，图图，扮演着孜乌基那的角色，在第四处——让他们欣喜若狂。

26.神圣咒语的主人，可以使死者复活的人，

27.他怜悯受束缚的诸神。

28.他将轭钉在其敌人身上。

29.出于对他们的同情，他创造了人，

30.仁慈的神，他的能力是赋予生命。

31.他的话必会永远存在，它们永远不会被忘记。

32.在他用双手创造的黑头者们口中。[注]

33.啊，图图，扮演着孜乌基那的角色，在第五处——让他们【为他】背诵一则神圣的咒语，

34.他用自己的神圣咒语，消灭了所有的邪恶势力。



第七块亚述语创世泥板的一部分。**[K. 8522.]**

35.啊，沙祖，诸神智慧的心脏，向内探寻腹部，

36.他不允许身边有邪恶力量存在，

37.诸神联合会的建立者……他们的心……

38. 削弱不顺从者……

【第39-106行缺失。由抄本补充的这些破损行，内容不确定，没有连贯性。】

107.他控制着他们的起点和终端，注

108.说："他作为进入提亚玛特中间者，不得休息；

109.他的名字应是'尼比鲁'，抓住中间者。

110.他将为天上的星辰设置路线，

111.我们要将诸神像羊一样聚集在一起。

112.他必将抓获提亚玛特，分割她的财富（生命的引申义），取出她的内脏。”注

113.在之后到来的人们当中，

114.让【这些话】不停地被听到，愿他们永远统治一切，

115.因为他规定了【天上的】地方，铸造了稳固的【土地】。

116.父神贝尔宣布他的名字“万邦之主。”

117.所有的伊吉吉重申了头衔。

118.埃亚听到了内心的欢喜，

119.说：“他的头衔使其父欢欣雀跃，

120.甚至与我自己一样；他的名字将是埃亚。

121.他将安置我仪式中所有神奇的好处，

122.他将使我的指令生效。”

123.通过“五十倍”的名字，伟大的神祇们

124.将他的名字宣布了五十次，他们无限夸耀他的工作。

---

1. 这一行似乎暗示着马尔杜克是“旧”神们的指引者；安努、贝尔与埃亚的“道路”可能是指天文学中的术语。

2. 此处“黑头者”指的是全人类，但有时书吏也用这个词来区分幼发拉底河的人口与浅肤色的外国人。

3. 对照Kur’ ân (Surah II, v. 256) 所使用的语言，“他 (Allah) 知道他们之前和之后的是什么”。

4. 这些行表明马尔杜克与提亚玛特之间的斗争是循环往复的，将这些动词都翻译成过去时是不正确的。

后记

125.让第一个到来者接受并重复它们；

126.让聪明和善学的人仔细考虑它们；

127.父亲将会重复给他的儿子，其子将铭记于心。

128.让它们（名字）打开牧羊人和牧牛人的耳朵。[注]

129.让【人】因马尔杜克而欣喜，众神之主，

130.他的土地是肥沃的，他自己居于安全之中。

131.他的话是真实的，他的命令不能更改。

132.没有神能让他嘴里发出的指令落地。

133.他们（诸神）轻蔑地对待他，他没有回转心意，

134.没有神能够抵抗他臻于顶点的怒气。

135.他的心很宽广，他的心肠很仁慈。

136.在他面前的罪孽和邪恶……

137.第一个到来者，在他面前发出耻辱地抱怨。

【第138-142行过于破损无法翻译。】

---

1. “打开耳朵”意为“使……理解”。

注解

1.在大英博物馆，有很多七块创世泥板的新巴比伦抄本残片，但是内容在文中所处的具体位置在哪里，现在还不确定。其中一块（S. 2013）很重要，因为提及两种不同的东西“上提亚玛特”和“下提亚玛特”。这表明巴比伦人认为马尔杜克撕开提亚玛特的身体后，用一半做成天上的海，将另一半作为陆地上的海，换句话说，分别是指“上部之水”及“下部之水”。

2.当乔治·史密斯于1876年出版《迦勒底人的创世纪》时，他认为大英博物馆的创世泥板，包含夏娃被蛇诱惑及建造和推倒巴别塔的描述。《创世纪》II中对天堂的描述似乎可以看到巴比伦人的影响，而且大英博物馆的89326号滚筒印章，被视为巴比伦神话中引诱的证据。其实乔治·史密斯在他的书里发表了这枚印章的临摹（第91页）。但是现在据我们所知，确信提及人吃智慧树果实的泥板（K. 3, 473＋ 79-7-8, 296 ＋ R. 615），描绘了众神邀请马尔杜克参加宴会。类似地，史密斯认为泥板K. 3657上的文献提及了巴别塔，据目前所知，文中没有提到一座塔或任何类似的建筑物。他还认为泥板K. 3364包含了上帝创造亚当和夏娃之后，给他们下达的一系列指令，但是现在所有亚述学家一致认为，这块泥板包含道德准则，但是与创世神话没有任何关系。在大英博物馆中，时常有人来询问是否存在关于夏娃的诱惑、毁灭巴别塔及神对亚当夏娃指令的泥板，或许有必要在这里说明一下，这类泥板是不存在的。

星辰、黄道十二宫的名称列表，及波斯时期月份与星辰的关联表

（由本部门助理西尼·史密斯和伽德整理）

No. 77,821 (85–4–30, 15).

Month.	Determinative of Star.	Name of the Sign of the Zodiac.	Modern Equivalent.
			Goat.
			Bull.
			Twins.
			Crab.
			Lion.
			Virgin.
			Scales.
			Scorpion.
			Bow.
			Capricornus.
			Water-bearer
			The Fishes.

	音译（拉丁化）	翻译
1. Nisannu	(kakkab) (amel) Agru....	劳工
2. Airu	Kakkab u (kakkab) Alap shame	星星与天牛
3. Simanu	Re’u kinu shame u (kakkab) tu’ame rabuti	天堂虔诚的牧羊人和巨型双胞胎
4. Duuzu	AL.LUL. (shittu)[1]...	乌龟
5. Abu	Kalbu rabu	大狗（狮子）
6. Ululu	Shiru	尖耳处女
7. Tashritum	Zibanitum	.....
8. Arahÿ shamna	Akrabu	蝎子
9. Kislimu	PA.BIL.SAG	恩乌尔塔（神）
10. Tüebetum	SUHŸUR.MASH	山羊鱼（摩羯）
11. Shabatüu	Gula	巨大星
12. Addaru	DIL.GAN.u rikis nuni	星星和鱼带

[1] 埃及的Sheta 。

本书是在本部门助理西尼·史密斯先生的帮助下完成的。

沃利斯·巴奇

大英博物馆，埃及与亚述文物部

1921年6月1日